

силою разума 141, pour l'esprit;
 возвещал погрешности не обвинясь 62, racontoit ingenu-
 ment les fautes;
 простительны... не-большие погрешности 99, il est par-
 donnable d'en manquer;
 смóтря по-их достоинству 171, selon leur mérite;
 ни мало не медля 159, aussitôt, ни медля ни мало 186,
 aussitôt;
 не взирая на то 129, quoique;
 без-изъятія 75, sans exception;
 Труд непомерный 68, bien de la peine;
 Он представлял, с одной стороны, ... А со другою 16, il me
 représentoit d'un côté... de l'autre, (ср. А с другія
 страны... 75, D'ailleurs);
 жизни... простой... воздержной 130—131, жизнь... воз-
 держну и просту 171, vie simple, frugale;
 не зная еще совершенно 162, ne sachant;
 спросил я вторично 168, j'ai demandé;
 покорить нас вторично 69, pour nous subjuguier encore une
 fois;
 Великим будешь постóлку, Ты поскольку... быть станешь
 умерен 43, tu ne feras grand, qu'autant que tu feras modéré.

Поэтические достижения:

стремлений юности резвы 44, l'impétuosité de ma jeunesse;
 резвая юность 49, la jeunesse folâtre;
 ветрена юность 18, l'ardeur d'une jeunesse imprudente;
 вперили... взоры 164, on s'appliqua à le regarder;
 упоенный славой 154, enivré de sa gloire;
 мраком сомнений 15, en suspens;
 жар любви возбудить 183,
 Повесть Несчастий моих... долга 15, Le récit de mes mal-
 heurs... feroit... long.
 В «парах» слов (ср. Пушкина и Гоголя: «дикий и суровый»):
 «цвет в лице свеж и румян, пронидательны очи 45, son
 teint étoit encore frais et vermeil, ses yeux vifs et perçants;
 Я им когда подавал наставления внятно и просто 51,
 pendant que je leur donnois des leçons;
 богатством и вла́стью 73, par ses richesses et par son
 autorité;